

# Cristina Spinei

## CURRICULUM VITAE

### PROFESSIONAL EXPERIENCE

- October 2011 – present: project leader at the “Ștefan cel Mare” University of Suceava (project code: PN-II-RU-PD-2011-3-0280)
- October 2011 – present: assistant professor, Institute for German Studies, “Alexandru Ioan Cuza” University of Iași
- October 2010 – September 2011: postdoctoral researcher in the project «Rețea transnațională de management integrat al cercetării postdoctorale în domeniul Comunicarea științei. Construcție instituțională» (POSDRU/89/1.5/S/63663), “Alexandru Ioan Cuza” University of Iași
- March 2007 – September 2008: Attaché, Embassy of Romania in Austria
- October 2006 – February 2007: Trainee, European Parliament: DG Internal Policies
- May – June 2006: Trainee, Embassy of Romania in Germany
- March – July 2004: Research assistant – project: “Bibliographia dramatica et dramaticorum” - Institute for Romance Languages, University of Regensburg
- September 2003 – February 2004: Research assistant, Institute for Geography, University of Regensburg
- March – October 2003: Cultural referent, German Cultural Centre (Goethe-Zentrum) Iași
- October 2002 – February 2003: Research assistant, Institute for Sociology, Chair Prof. Bernhard Giesen, University of Konstanz

### EDUCATION

- 2005-2010: Ph.D., Philology (*magna cum laude*) at the “Alexandru Ioan Cuza” University of Iași, doctoral adviser: Prof. Dr. Andrei Hoîșie

- 2008-2010: “Franz-Werfel” doctoral fellowship awarded by the Austrian Academic Exchange Service (ÖAD) at the University of Vienna (thesis adviser: Prof. Dr. Moritz Csáky, member of the Austrian Academy of Sciences)
- 2003-2006: M.A., European Studies, University of Regensburg, Germany, merit-based scholarship awarded by the Friedrich-Ebert-Foundation
- 2003-2005: M.A., Philology and Cultural Studies, “Alexandru Ioan Cuza” University of Iași
- 2004-2005: Specialisation course in “Competences in international negotiations”, University of Regensburg, Germany
- October 2001-February 2002: GIP/MOE merit-based scholarship at the University of Konstanz, Germany
- March-July 2002: merit-based scholarship awarded by the Austrian Academic Exchange Service (ÖAD) at the University of Vienna, Austria
- October 2002-February 2003: merit-based scholarship awarded by the German Academic Exchange Service (DAAD) at the University of Konstanz, Germany
- 1999-2003: B.A., Philology, German and English Literature, „Alexandru Ioan Cuza” University of Iași

### **INTERNATIONAL AWARDS**

- 2010: Award for the Ph.D. thesis - Dr. Schaumayer Foundation, Vienna
- 2011: Research Award - Federal Ministry for Education, the Arts and Culture, Vienna

### **RESEARCH GRANTS**

- Postdoctoral research fellowship at the University of Vienna and the Austrian National Library, February 2011
- Postdoctoral research fellowship at the University of Vienna and the Austrian National Library, July – August 2011

- Postdoctoral research fellowship at the University of Vienna and the Austrian National Library, February 2012
- Postdoctoral research fellowship at the University of Vienna and the Austrian National Library, June 2012
- Postdoctoral research fellowship at the University of Vienna and the Austrian National Library, July 2012
- Postdoctoral research fellowship at the University of Munich, August 2012

### **RESEARCH CONTRACTS**

- Member in the postdoctoral project POSDRU/89/1.5/S/63663, October 2010-September 2011, “Alexandru Ioan Cuza” University of Iași
- Project leader, funding through the Austrian Academic Exchange Service (ÖAD), 2008-2010, at the University of Vienna, Austria
- Project leader, funding through the Friedrich-Ebert-Foundation, October 2003 - October 2005, University of Regensburg

## **Cristina Spinei**

### **LIST OF PUBLICATIONS**

#### **VOLUMES**

2011: Cristina Spinei: Über die Zentralität des Peripheren: Auf den Spuren von Gregor von Rezzori. Berlin: Frank & Timme, 311 p.

#### **EDITED VOLUMES**

2013: Gregor von Rezzori. Auf der Suche nach einer größeren Heimat. Grenzüberschreitungen [Contribuții ieșene la Germanistică XVII]. Iași/ Konstanz: Editura Universității/ Hartung-Gorre-Verlag (together with Andrei Corbea-Hoișie), in print.

2012: Guillaume Durand: Carpates et Danube. Une Géographie Historique de la Roumanie. Brăila: Editura Academiei Române - Editura Istros, 543 p.

2012: Patrick J. Geary: Writing History: Identity, Conflict, and Memory in the Middle Ages. București-Brăila: Editura Academiei Române - Editura Istros (together with Florin Curta), 325 p.

2008: Walter Pohl: Eastern Central Europe in the Early Middle Ages. București-Brăila: Editura Academiei Române - Editura Istros (together with Catalin Hriban), 414 p.

2008: Sergei Klyashtornyj: Old Turkic Runic Texts and History of the Eurasian Steppe. București-Brăila: Editura Academiei Române - Editura Istros (together with Victor Spinei), 489 S.

## SCIENTIFIC CONTRIBUTIONS

2013: Jewish and German-Jewish Cultural-Social Dimensions in the Historical Bukovina. In: *Danubius* (in print).

2013: Die Infragestellung des Männlichen vor sexualsozialen Widersprüchlichkeiten: Zum erotischen Diskurs in *Der Garten der Erkenntnis*. In a volume edited by Mariana Lăzărescu (in print).

2013: Gregor von Rezzoris Repräsentationen der bukowinischen Topographie als „Text“: Einige Ansätze zu einer Poetik des Raumes. In: Andrei Corbea-Hoișie, Cristina Spinei (ed.): Gregor von Rezzori. Auf der Suche nach einer größeren Heimat. Grenzüberschreitungen [Contribuții ieșene la Germanistică XVII]. Iași/ Konstanz: Editura Universității/ Hartung-Gorre-Verlag (in print).

2013: Afterword to Moritz Csáky: Ideologie der Operette und Wiener Moderne. Ein kulturhistorischer Essay. Iași: Editura Universității “Alexandru Ioan Cuza” (in print).

2012: Bukowinisch-europäische Zeitschriften als Vehikel plurikultureller und transnationaler Wahrnehmung. In: *Istros*, XVIII, p. 391-405.

2012: Traumbühne und dunkle Schatten oder literarische Verwandlungsmöglichkeiten in Gregor von Rezzoris Bukowina-Texten. In: Arnulf Knafl (Hg.): Traum und Trauma. Kulturelle Figurationen in der österreichischen Literatur. Wien: Praesens Verlag, p. 102-113.

2012: Zum Repräsentationscharakter der autobiographischen Erinnerung. Bilder des Gedächtnisses und des Erfindungsgeistes. In: Zoltán Szendi (Hg.): Wechselwirkungen II. Deutschsprachige Literatur und Kultur im regionalen und internationalen Kontext. Wien: Praesens Verlag, p. 11-23.

2012: Das Bukowina-Bild als Gedächtnisort bei Gregor von Rezzori. In: András Balogh und Christoph Leitgeb (Hg.): Mehrsprachigkeit in Zentraleuropa. Zur Geschichte einer literarischen und kulturellen Chance. Wien: Praesens Verlag, p. 257-271.

2012: Despre viața culturală și literară a Bucovinei în „Bukowinaer Post” (1893-1914). In: Andrei Corbea-Hoișie, Ion Lihaciu și Markus Winkler (ed.): Prolegomene la un dicționar al presei de limbă germană din Bucovina istorică (1848-1940). Iași: Editura Universității “Alexandru Ioan Cuza”, p. 55-65.

2012: Monographic study of *BUKOWINAER FORTUNA. Fachorgan für finanzielle und volkswirtschaftliche Interessen Galiziens, der Bukowina und Nachbarländer. Authentischer Verlosungs-Anzeiger aller österreichisch-ungarischen und ausländischen Lotterie-Effecten und Obligationen*. In: Andrei Corbea-Hoișie, Ion Lihaciu și Markus Winkler (ed.): Prolegomene la un dicționar al presei de limbă germană din Bucovina istorică (1848-1940). Iași: Editura Universității “Alexandru Ioan Cuza”, p. 219-221.

2012: Monographic study of *BUKOWINAER LANDWIRTSCHAFTLICHE BLÄTTER*. In: Andrei Corbea-Hoișie, Ion Lihaciu și Markus Winkler (ed.): Prolegomene la un dicționar al presei de limbă germană din Bucovina istorică (1848-1940). Iași: Editura Universității “Alexandru Ioan Cuza”, p. 221-224.

2012: Monographic study of *BUKOWINAER POST*. In: Andrei Corbea-Hoișie, Ion Lihaciu și Markus Winkler (ed.): Prolegomene la un dicționar al presei de limbă germană din Bucovina istorică (1848-1940). Iași: Editura Universității “Alexandru Ioan Cuza”, p. 224-232.

2011: Damals in der Bukowina: Geschichtliche Erfahrungsräume – kleine und große beseelte Welten. In: *Transylvanian Review*, XX, Suppl. 4, p. 213-225.

2010: Bernhard Schlinks *Der Vorleser* im Kontext der neueren Schulddiskurse und Entlastungsstrategien. In: *Studia et acta historiae Iudaeorum romaniae*, XI, București, p. 229-258.

2010: Dimensionen der politischen Kultur Rumäniens: Bürgerbewusstsein oder Fluchtpunkt? In: *Cahiers de l'Echinox*, Nr. 19/2010: “Communism, Negotiations of Boundaries”, p. 101-112.

2010: Existenzbeweis: Gregor von Rezzoris habsburgischer Mythos in *Ein Hermelin in*

*Tschernopol*. In: Andrei Corbea-Hoișie, Grigore Marcu și Joachim Jordan (ed.): Immanuel Weissglas (1920-1979). Studien zum Leben und Werk. [Contribuții ieșene la Germanistică XIV]. Iași / Konstanz: Editura Universității "Alexandru Ioan Cuza" / Hartung-Gorre-Verlag, p. 419-431.

2010: Gregor von Rezzoris literarische Szenerie jenseits vereinbarter und überschrittener zentraleuropäischer Grenzen (in print in a volume edited by Manfred Glauning).

2009: Der Holocaust im Literaturnarrativ – Familiengeheimnisse als Ausblick auf Katastrophengeschichte (Doron Rabinovicis *Suche nach M.*). In: *Revista de istorie socială*, X-XII, 2005-2007, Iasi, p. 361-375.

2009: Die Landschaft des schönen Scheins: „Zentraleuropa“ in Gregor von Rezzoris Roman *Denkwürdigkeiten eines Antisemiten*. In: *Estudios Filológicos Alemanes*, Vol. 20, Sevilla 2010, p. 801-815.

2009: Heimatkonstellation und Frauenbilder in Gregor von Rezzoris *Blumen im Schnee*. In: Ana-Maria Pălimariu / Elisabeth Berger (Hg.): *Die fiktive Frau: Konstruktionen von Weiblichkeit in der deutschsprachigen Literatur*. Iasi, Konstanz 2009, p. 106-129.

2008: Historie als Literatur – Literatur als Historie: Schreiben über Auschwitz. In: *Anuarul Institutului de Istorie A. D. Xenopol*, XLV, p. 287-304.

2008: „Geschäft ist Geschäft. Seien Sie mir privat nicht böse. Ich brauche Geld“: Gregor von Rezzori: Literatur und Unterhaltung (in print in the series „Lesecher ... Judentum in Mitteleuropa“ edited by Walter Schmitz).

2008: Corporate Citizenship und Transformation in Rumänien. In: *Transylvanian Review*, XVII, 2, p. 116-138.

2007: Holocaust mit Kinderaugen. Perspektiven im Film und in der Literatur: Roberto Benigni vs. Wili Fähmann. In: *Studia et acta historiae Iudaeorum romaniae*, X, Bucuresti, p. 200-226.

2007: Überblick über die postkommunistische Zivilgesellschaft in Rumänien. In: *Anuarul Institutului de Istorie A. D. Xenopol*, XLIII-XLIV, 2006-2007, Iași: Editura Academiei Române, p. 151-163.

2005: cultură“ [eng. Culture]. In: Pîrvu, Bogdan S.: Dicționar de genetică literară [eng. Dictionary of Literary Genesis]. Iași, p. 40-50.

2005: „deconstruire“ [eng. Deconstruction]; „insolitare“ [eng. Alienation]; „paradox” [eng. Paradox]. In: Pîrvu, Bogdan S.: Dicționar de genetică literară [eng. Dictionary of Literary Genesis]. Iași, p. 51-58; p. 103-104; p. 175-177.

2003: Moldawische Literatur in Österreich (together with Michael Astner). In: Tamara Cotoman, Tania Luchian (Hg.): *Das Bild der Republik Moldau im Ausland*, Almanah, Nr. 2, Chisinău, p. 22-24.

#### CONFERENCE REPORTS

*German Press in the Historical Bukovina* (German-Jewish Culture in Galicia: Influence, Diffusion and Transformation, Polish Academy of Arts and Sciences, Jagiellonian University in Krakow, June 11-13, 2013)

*Is the “other” the “enemy”?* *Perceptions of the Jewish population in the Bukovina* (The 2nd International Conference – Holocaust Museums and Memorial Places in Post-communist Countries: Challenges and Opportunities, Latvian Academy of Sciences, May 27-28, 2013)

*Reisen zwischen Welten. Milo Dor's Österreich- und Jugoslawien-Bild(er) in Belletristik und Reiseberichten* (Franz-Werfel-Tagung: “Reise und Raum. Ortsbestimmungen der österreichischen Literatur”, University of Vienna, Institute for German Philology, April 26-27, 2013)

*Milo Dor. Mehr als eine Geschichte* (Authentizität, Varietät oder Verballhornung. Germanistische Streifzüge durch Literatur, Kultur und Sprache im globalisierten Raum, XVI.



Internationale Tagung der Kronstädter Germanistik, Transilvania University of Braşov, April 4-6, 2013).

*Diskurse des Nationalen in der Bukowiner deutschsprachigen Presse* (Medialisierung des Zerfalls der Doppelmonarchie in deutschsprachigen Regionalperiodika, University of Pécs, March 8-10, 2013).

*(Inter)nationalismen in „Bukowinaer Post“ und „Bukowinaer Rundschau“* (StadtBildText. Gemeinsame Narrative in Mitteleuropa. Internationale Tagung der Gesellschaft für europäisch-jüdische Literaturstudien, Zentrum für Deutschsprachig-Jüdische Kultur Mitteleuropas an der Eötvös-Loránd-Universität Budapest, February 3-5, 2013).

*Czernowitz. Kultur in der Nußschale. Inserate in der „Bukowinaer Post“* (Die deutsche Literatur der Bukowina und Galiziens, Bildungs- und Begegnungsstätte „Der Heiligenhof“ in Bad Kissingen, November 4-8, 2012).

*Bukowinisches Zeitungswesen im habsburgischen Kulturkreis: Mobilität, kulturelles Gedächtnis und Aufklärung* (IX. Internationaler Kongress der Germanisten Rumäniens, Universitatea din Bucureşti, June 4-7, 2012).

*Czernowitz wieder lesen. Zur ‘Stadtsemiotik’ bei Gregor von Rezzori* (Internationale Tagung „Gregor von Rezzori. Auf der Suche nach einer größeren Heimat. Grenzüberschreitungen“, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” Iaşi, May 2-5, 2012).

*Panel Moderator* (Internationale Tagung „Gregor von Rezzori. Auf der Suche nach einer größeren Heimat. Grenzüberschreitungen“, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” Iaşi, May 2-5, 2012).

*Public reading – translation into Romanian from Franz Werfel’s oeuvre – „Ein Versuch über das Kaisertum Österreich“* (Franz-Werfel-Tagung: „Franz Werfel. Werk und Wirkung“, University of Vienna, Institute for German Philology, March 23-24, 2012).

*„Bukowinaer Post“*. *Bukowinisch-europäische Zeitschrift als Vehikel plurikultureller und transnationaler Wahrnehmung* (VII. Internationaler Germanisten-Kongress, University of

Sevilla, Spain, December 19-21, 2011).

*Panel Moderator* (VII. Internationaler Germanisten-Kongress, University of Sevilla, Spain, December 19-21, 2011).

*Bukowinische Zeitungen als Indikator mitteleuropäischer Demokratietendenzen in der Zeit des habsburgischen Modernisierungsprozesses* (Internationale Tagung: „Germanistische Forschungswege in und zwischen den Kulturen“, “Lucian Blaga” University of Sibiu, November 17-19, 2011).

*Panel Moderator* (Internationale Tagung: „Germanistische Forschungswege in und zwischen den Kulturen“, “Lucian Blaga” University of Sibiu, November 17-19, 2011).

*Panel Moderator* (Humboldt-Kolleg: „Angst. Lähmender Stillstand und Motor des Fortschritts“, Karl-Franzens-Universität Graz, June 6-9, 2011).

*Traumbühne und dunkle Schatten in Gregor von Rezzoris Bukowina-Texten* (Franz-Werfel-Tagung: „Traum und Trauma. Kulturelle Figurationen in der österreichischen Literatur“, University of Vienna, Institute for German Philology, April 15-16, 2011).

*Mythos Czernowitz um Gregor von Rezzori* (3. Kongress des Mitteleuropäischen Germanistenverbandes, University of Vienna, April 8-10, 2010).

*Rhetorik der Erinnerung: Zentraleuropa bei Gregor von Rezzori und Italo Svevo* (V. Internationaler Germanisten-Kongress, University of Sevilla, Spain, December 16-18, 2009).

*Nationen, Nationalitäten, Grenzen bei Gregor von Rezzori* (Jahrestagung des Literatur- und kulturwissenschaftlichen Komitees der Österreichischen und der Ungarischen Akademie der Wissenschaften: „Urbane Milieus in Zentraleuropa in den Jahrzehnten um 1900: Medienlandschaft und Literaturbetriebe“, Collegium Hungaricum Wien, September 24-26, 2009).

*Die Rolle der Frauenbilder bei Gregor von Rezzori* („Performative Konstruktionen von Weiblichkeit in der ‘rumäniendeutschen’ Literatur nach 1945“, Universitatea “Alexandru Ioan

Cuza” Iasi, December 5-6, 2008).

*Rezzori – A Room of One’s Own?* (Kolloquium im Rahmen der 12. Jiddischen Musik- und Theaterwoche/rocktheater Dresden: „Czernowitz – Eine verschollene Stadt“, Mitteleuropa Zentrum Dresden, October 18, 2008).

*Autodafé mit Kinderaugen? Roberto Benignis „Das Leben ist schön“ versus Willi Fährmanns „Der überaus starke Willibald“ als auf ‚Komik‘ berufende Darstellungsmöglichkeiten von NS-Zeit* (VI. Kongress der Germanisten Rumäniens, Sibiu, May 26–29, 2003).

#### **OTHER PUBLICATIONS**

2007: European Parliament Fact Sheets: 4.16.7. Communication Policy ([http://www.europarl.europa.eu/facts/4\\_16\\_7\\_en.htm](http://www.europarl.europa.eu/facts/4_16_7_en.htm))

#### **REVIEWS**

Raphaela Kitzmantel: Die jiddische Welt von Gestern. Josef Burg und Czernowitz. Documentation. Wien: Mandelbaum 2012 (in: *Spiegelungen*, Heft 1, 8 (62) Jahrgang 2013, München)

#### **TRANSLATIONS**

2013: Moritz Csáky: Ideologie der Operette und Wiener Moderne. Ein kulturhistorischer Essay (translation from German). Iași: Editura Universității “Alexandru Ioan Cuza”, 328 p. (in print).

2002: Alexandru Vakulosvski: Amputiertes Vaterland, Rockpoesie (translation from Romanian). In: *Literatur und Kritik*, Mai 2002, p. 44-45.

2001: „Verdopplung und Ventile“: Gespräch mit Radu Andriescu, Michael Astner, Mariana Codruț, Dan Lungu und Johannes Gelich (translation from Romanian). In: *Wienzeile*, Nr. 1 (34)/April 2001, Wien, p. 34-39.

2000: Radu Andriescu: Unkonventionelle Autobiographie (translation from Romanian). In: Literatur aus dem Nord-Osten Rumäniens Web-Seite (<http://www.moldautextur.com>).

2000: Petru Aruștei: Die geliebte Wand (translation from Romanian). In: Literatur aus dem Nord-Osten Rumäniens Web-Seite (<http://www.moldautextur.com>).

2000: Johannes Gelich: Farsa patrulaterului roșu (translation from German). In: *Timpul*, Nr. 4/2000, Iasi, p. 10-11.

2000: Johannes Gelich: Intrarea în Paradis e ferecată (translation from German). In: *Convorbiri literare*, Nr. 1 (49) / ianuarie 2000, Iasi, p. 14-15.

2000: Florin Lăzărescu: Die Macht der Gewohnheit (translation from Romanian). In: Literatur aus dem Nord-Osten Rumäniens Web-Seite (<http://www.moldautextur.com>).

#### **OTHER ACADEMIC ACTIVITIES**

Organizer (together with Andrei Corbea-Hoișie) of the international conference „Gregor von Rezzori. Auf der Suche nach einer größeren Heimat. Grenzüberschreitungen“, financed by Österreichisches Kulturforum Bukarest, DAAD, Mitteleuropa Zentrum Dresden and Université Toulouse 2 - Le Mirail, at the “Alexandru Ioan Cuza” University of Iași, 2.-5. May 2012.

#### **MOBILITY PROJECTS (COOPERATION AND DEVELOPMENT)**

ÖDaF-Tagung: „ANDERS lehren – lernen – werten“, Vienna, 8-9 December 2012

Non-Formal Learning in Adult Education (Education and Culture. Lifelong learning programme GRUNDTVIG), Adiyaman, Turkey, 3-10 September 2012

Project member in the project entitled „Medialisierung des Zerfalls der Doppelmonarchie in deutschsprachigen Regionalperiodika zwischen 1880 und 1914“ (eng. “Media coverage of the collapse of the Dual Monarchy in German regional periodicals 1880-1914”), University of Pécs, Hungary

Cooperation project with Bildungs- und Begegnungsstätte „Der Heiligenhof“, Bad Kissingen, established for students of German Studies Departments in Central and Eastern Europe